

PENTAGRAMAS DEL PASADO

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO, DE JOSÉ MAURI ESTEVE, RESTAURACIÓN EN TANTO TEXTO CULTURAL



Ilustración de Tulio Raggi (La Habana, 1938 - 2013) en el artículo «Música y culto cristiano». Revista Clave, 1, 2, (1999), p. 25.

Abordar un texto cultural, desde un soporte que conserva límpidos los arbitrajes del productor que lo concibió, no resulta en lo absoluto una tarea fácil. Cada diálogo que se establece entre la memoria histórica del sujeto que forjó el texto y las ulteriores comunidades con las que este dispositivo intelectual coexiste, se porta no solo como una plataforma para testimoniar las singularidades de un pasado cultural, sino como un generador de nuevos mensajes. Imagínese ahora como plus que el soporte contenedor del texto sufre transformaciones e invisibiliza una de estas tomas de decisiones del productor. Este punto de encuentro, entre el que lo concibe y el que lo descifra, se dificulta en gran manera.

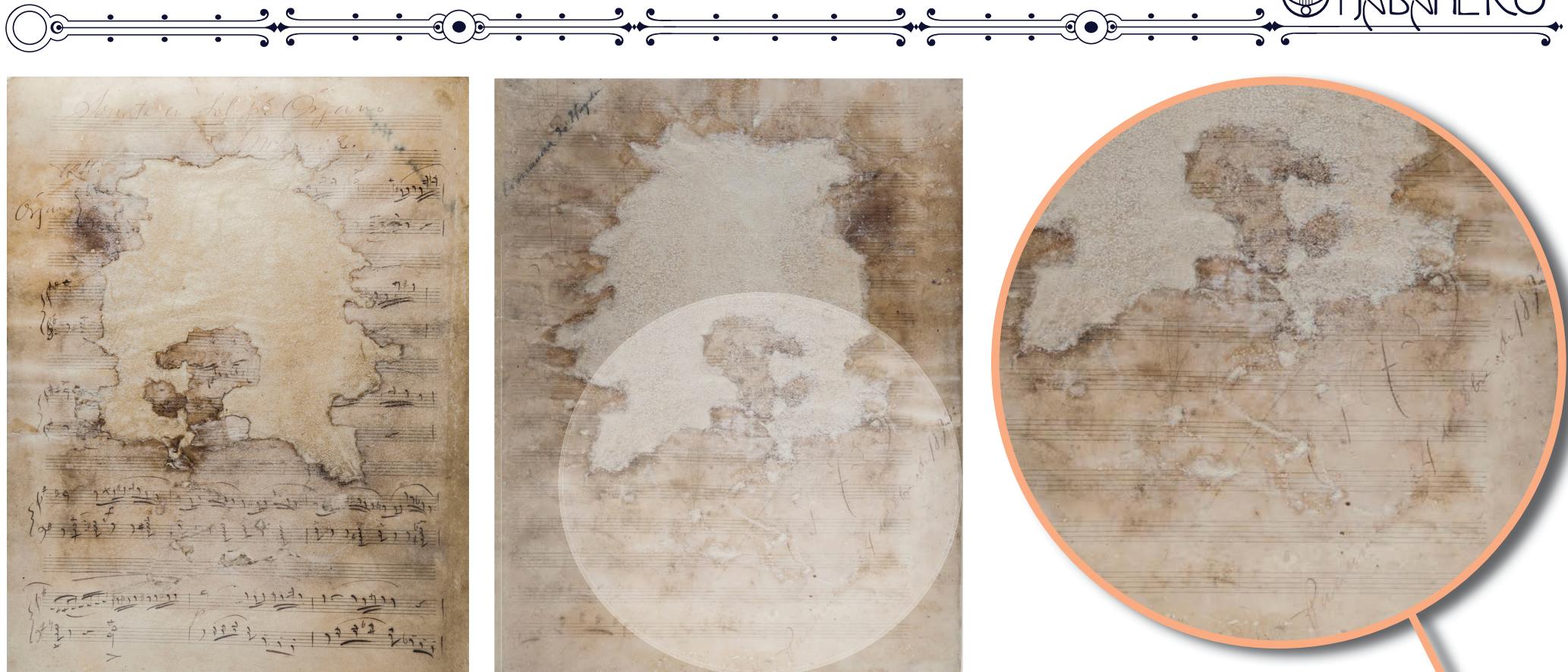
El caso de la *Sonata en sol para órgano*, de José Mauri Esteve (1855 - 1937), no dista de esta figuración. Se trata de una sonata, manuscrita en un *ensemble* de 17 páginas y conservada en los archivos del Museo Nacional de la Música. La obra es considerada como una forma material de interés patrimonial, sin embargo, resulta una fuente de difícil acceso para su estudio e interpretación. El estado deplorable en el que se encontraba el soporte imposibilitaba la visibilidad de casi un 40 % de la información plasmada por el compositor, por lo que este diálogo sólo podía efectuarse desde los valores históricos del texto y no desde su «totalidad».

El posicionamiento del joven José Mauri Esteve, en tanto intérprete y compositor de repertorios inscritos en el culto católico, así como el proceso de formación que prosiguió

entre 1864 y mediados de la década de 1870 con el pianista, organista y compositor español Manuel Úbeda Torró, suscitó un interés por el órgano que lo condujo a transitar por varios instrumentos de este tipo de la capital cubana y a componer, con solo 18 años, la *Sonata* antes mencionada.

Esta obra, fechada por Mauri el 24 de diciembre de 1873 en Panamá —según información de portada—, consta de un solo movimiento que defiere a la forma *allegro* de sonata tanto en su macroestructura, como en el plan tonal y temático funcional. La *Sonata* está permeada de un estilo italiana-nista decimonónico en la concepción de las secciones melódicas —sobre todo en la exposición y la reexposición—, posiblemente heredados de su primer maestro de violín Reinaldo Rabagliatti y de su proximidad al teatro y la ópera. Sin embargo, el modo en el que procede para formular el diseño de factura se remite a una estética más clasicista.

La composición de Mauri fue sometida a una «restauración en tanto texto cultural» y no a una «recomposición». Una acción de este tipo implicó la apropiación de los valores históricos y estilísticos de la concepción. En este sentido, se consideró el texto como sujeto y se siguió la lógica de la narrativa, acatando celosamente los elementos que visibilizan un «proceder» en el manuscrito, es decir, se condujo la obra a su estado original. Por otro lado, la recomposición está asociada a un «rehacer», que no incorpora precisamente esta apropiación del «saber hacer» de la obra base,



sino que se permite una toma de decisiones en la que intervienen valores de otras narrativas, conduciéndola a un estado aceptable en el que cumpla una funcionalidad —no necesariamente asociada a la de origen.

Durante tal restauración, se tuvieron en cuenta elementos de la obra en sí misma, como la arquitectura o concepción macroestructural, la proporcionalidad temático-estructural, la lógica armónico-funcional; junto a principios relacionados con el estilo compositivo de Mauri y el de la época.

La reconstrucción de esta *Sonata* fue incluida por el Conjunto de Música Antigua Ars Longa en su fonograma *Los sonidos de la antigua Habana*, dedicado al Órgano Dublaine Ducroquet, de la iglesia de San Francisco de Paula.

Javier Soriano
Musicólogo. Profesor del Conservatoire à Rayonnement Régional, Grand Poitiers, Francia.
jasormusic@gmail.com

Estado de conservación de los manuscritos de la *Sonata en sol para órgano* de José Mauri (HMNM, Mauri E, José, Al. 1, C. 1, Inv. 4-3974). Partitura fechada por José Mauri, en Panamá el 24 de diciembre de 1873, corresponde a una estancia del compositor en ese país. El análisis de los documentos revela que tanto la firma de Mauri, como parte de la caligrafía musical, son autógrafas. Al respecto, se manejan dos teorías:

1. Caligrafía A realizada por Mauri en 1873; y caligrafía B hecha, posteriormente, por el mismo compositor.
2. Caligrafía A realizada por Mauri en 1873; y caligrafía B corregida por su profesor Úbeda o por alguien que tuvo acceso a ella antes de ser dañada.

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

Vol. VI enero/abril 2021

Sonata en sol para órgano (1873)

José Mauri Esteve (España, 1855 - Cuba, 1939)

Trans.: Javier Soriano

The musical score consists of three staves of organ music. The top staff is labeled "Órgano". The first page shows measures 1 through 5. The second page shows measures 6 through 10. Measure 1 starts with a forte dynamic (ff). Measures 6 and 10 begin with dynamics (f) and (ff) respectively. The music features various harmonic progressions, including changes in key signature (from C major to G major), and rhythmic patterns typical of Cuban music.

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

Vol. VI enero/abril 2021

The musical score consists of three staves of organ music. The top staff uses a treble clef, the middle staff a bass clef, and the bottom staff a bass clef. The key signature is one sharp (G major). Measure 13 starts with a melodic line in the treble and bass staves, followed by a dynamic *p* and a continuation of the melodic line. Measure 17 continues the melodic line with a dynamic *f*. Measure 21 concludes the page with a complex harmonic progression involving multiple sharps and flats.

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

Vol. VI enero/abril 2021

Musical score for Organ Sonata in Sol, featuring three staves of music with various dynamics and performance instructions:

- Staff 1 (Top):** Measures 25-27. Dynamics: *ff*, *p*. Performance instruction: *Meno mosso*.
- Staff 2 (Middle):** Measures 28-30. Dynamics: *p* (crescendo), *rattenendo*.
- Staff 3 (Bottom):** Measures 32-34. Dynamics: *rallentando*, *p*.

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

36

sfz

3

sfz

piu cresc

f

f

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

Vol. VI enero/abril 2021

The musical score consists of three staves of organ music. The top staff shows measures 48 through 51. The middle staff shows measures 52 through 55. The bottom staff shows measures 56 through 59. The music is in G major (two sharps) and common time. Measure 48 starts with a dynamic *p*. Measures 49-51 show a melodic line with a crescendo, indicated by *crescendo molto*. Measures 52-55 show a continuation of the melody with a dynamic *f* and a performance instruction *alargando*. Measures 56-59 conclude the section with a final dynamic *f*. Various slurs, grace notes, and rhythmic patterns are used throughout the score.

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

Vol. VI enero/abril 2021

The musical score consists of three staves of organ music. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp (G major), and a tempo marking of 60. The middle staff shows a bass clef, a key signature of one sharp (G major), and a tempo marking of tr. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one sharp (G major), and a tempo marking of 68. The score includes various dynamic markings such as >, tr, sfz, and弓 (arc). The music features melodic lines with sixteenth-note patterns, harmonic progressions, and sustained notes.

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

Vol. VI enero/abril 2021

Musical score for Organ Sonata in Sol, featuring three staves of music with various dynamics and performance instructions.

Staff 1 (Top): Measures 72-75. Dynamics: *p*, *sffz*. Measure 76: *Meno mosso*.

Staff 2 (Middle): Measures 72-75. Dynamics: *p*, *sffz*. Measure 76: *Meno mosso*.

Staff 3 (Bottom): Measures 72-75. Dynamics: *p*, *sffz*. Measure 76: *rallentando*, *Primo tempo*.

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

Vol. VI enero/abril 2021

The musical score consists of three staves of organ music. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp (G major), and a common time signature. Measure 84 begins with a sustained note followed by a sixteenth-note pattern. The instruction *espera* is placed above the measure. Measure 85 starts with a dynamic *p*. The middle staff has a bass clef and a common time signature. Measure 86 shows a bass line with eighth-note patterns. The bottom staff has a treble clef and a common time signature. Measures 87-88 show a treble line with eighth-note patterns. Measure 92 begins with a dynamic *p*, followed by a treble line with eighth-note patterns. The instruction *molto* is placed below the measure.

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

Vol. VI enero/abril 2021

Musical score for Organ Sonata in G major, featuring three staves of music:

- Staff 1 (Top):** Treble clef, key signature of one sharp (G major). Measure 96 starts with **f**, followed by a dynamic **p**. Measures 101-105 show various rhythmic patterns and dynamics.
- Staff 2 (Middle):** Bass clef, key signature of one sharp (G major). Measures 96-105 show sustained notes and chords.
- Staff 3 (Bottom):** Bass clef, key signature of one sharp (G major). Measures 96-105 show sustained notes and chords.

Performance Instructions:

- Andante** (Measure 105)
- rallentando** (Measure 105)
- Adagio** (Measure 105)

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

Vol. VI enero/abril 2021

Primo tempo

110

114

119

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

Vol. VI enero/abril 2021

Musical score page 122. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in common time with a key signature of one sharp. The music features eighth-note patterns with various dynamics like *p* (piano) and *f* (forte). Measures 122-123 show a transition with changing dynamics and harmonic structures.

Musical score page 125. The top staff starts with a dynamic of *ff* (fortissimo). The bottom staff begins with a dynamic of *b* (bass). Measure 125 includes dynamic markings *(P)* (pianissimo), *crescendo*, and a fermata over a note. The music continues with eighth-note patterns and harmonic changes.

Musical score page 129. The top staff starts with a dynamic of *rattenendo*. The bottom staff begins with a dynamic of *p* (piano). Measure 129 includes a dynamic marking *Primo tempo*. The music features eighth-note patterns and harmonic structures.

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

Vol. VI enero/abril 2021

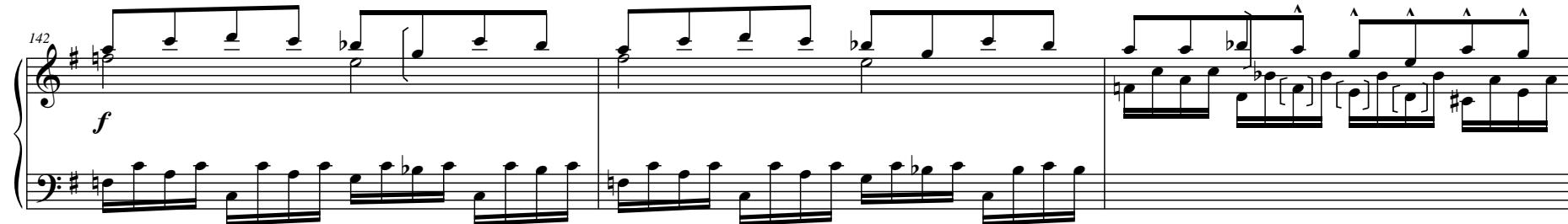
The musical score consists of three staves of organ music. The top staff shows a treble clef, the middle staff a bass clef, and the bottom staff another bass clef. The key signature is one sharp (F#). Measure 133 starts with a treble clef and a bass clef, followed by a bass clef. Measure 136 starts with a bass clef and a treble clef, followed by a bass clef. Measure 139 starts with a treble clef and a bass clef. The music features various note heads, stems, and bar lines. Measure 133 has three measures of sixteenth-note patterns. Measures 136 and 139 begin with eighth-note patterns. Measure 136 includes dynamic markings "sfz" with a diagonal line. Measure 139 includes a bracket over the treble clef staff.

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

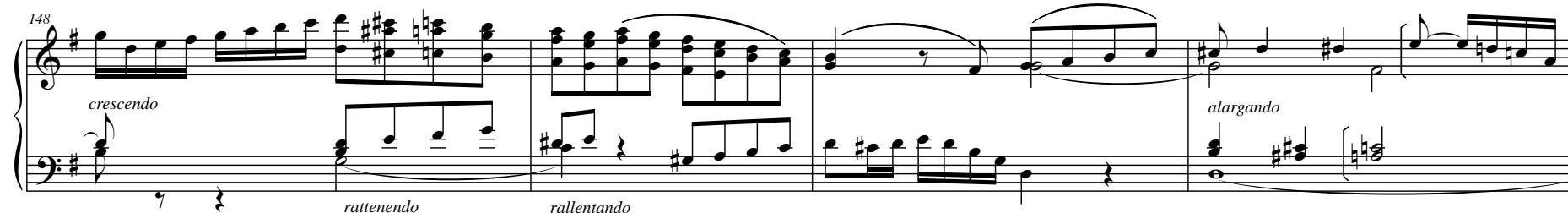
Vol. VI enero/abril 2021



Musical score for Organ, page 142. The key signature is A major (two sharps). The tempo is indicated as *f*. The music consists of two staves: treble and bass. The treble staff features eighth-note patterns with various rhythmic subdivisions. The bass staff provides harmonic support with sustained notes and eighth-note chords.



Musical score for Organ, page 145. The key signature changes to G major (one sharp). The tempo is indicated as *p*. The music continues with two staves. The treble staff shows eighth-note patterns with dynamic markings like *p* and *f*. The bass staff includes eighth-note chords and sustained notes.



Musical score for Organ, page 148. The key signature is A major (two sharps). The tempo is indicated as *crescendo*, *rattenendo*, *rallentando*, and *alargando*. The music features two staves. The treble staff includes eighth-note patterns and sustained notes. The bass staff provides harmonic support with eighth-note chords.

SONATA EN SOL PARA ÓRGANO

José Mauri Esteve

EL SÍNCOPADO
HABANERO

Vol. VI enero/abril 2021

The musical score consists of three staves of organ music. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The middle staff shows a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. Measure 152 begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. Measure 155 begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. Measure 158 begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature.